

Se Finalizó la Revisión de Cinco Años de 2015

Revisión de Cinco Años Se Ha Terminado

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) ha terminado la Cuarta Revisión de Cinco Años de las acciones de remediación en el Sitio Superfund South Bay Asbestos (Sitio), ubicado en la vecindad de Alviso de San Jose, CA. La EPA encontró que las acciones de limpieza en el Sitio siguen protegiendo la salud humana y el medio ambiente, ya que las fuentes principales de exposición al amianto se han removido o se encuentran bajo control. Esta hoja de información resume las conclusiones del Informe de la Cuarta Revisión de Cinco Años que fue terminado el 10 de septiembre de 2015.

El Proceso de Revisión

Cuando el remedio de la EPA deja algunos residuos en sitio o el remedio tarda más de cinco años en completarse, la ley Superfund requiere una evaluación de la protección de los sistemas de remediación cada cinco años, hasta que el Sitio se limpie a niveles que permiten el acceso sin restricciones y sin limitaciones. El propósito de la revisión de cinco años (FYR) es evaluar el estado actual del remedio y asegurar que los controles institucionales están funcionando y el remedio protege la salud humana y el medio ambiente.

La EPA evaluó la integridad de las capas y barreras de los vertederos y los cambios en el conocimiento científico sobre la contaminación del Sitio, y las vías de exposición que puedan afectar a la protección ofrecida por el remedio. La EPA concluyó que el remedio para el Sitio sigue protegiendo la salud humana y el medio ambiente. El riesgo de exposición al amianto se ha reducido a niveles aceptables, ya que se han eliminado los materiales que contienen amianto, se han cubierto los vertederos, y se han implementado controles institucionales.

Historia del Sitio

El Sitio South Bay Asbestos está ubicado en la vecindad Alviso de San Jose, California (vea figura 1). El Sitio fue colocado en la Lista de Prioridades Nacionales (NPL, por sus siglas en inglés) en 1986 para abordar el amianto en el suelo. Suelos que contienen amianto se utilizaron para construir un dique para proteger las zonas bajas alrededor de la vecindad de Alviso de inundaciones. Además, los vertederos de Alviso se pensaban de haber recibido residuos de amianto de una fábrica de tubería de cemento. Además, las yardas de tráileres locales podrían haber sido contaminados con suelos que contienen amianto que habían soplado a las yardas desde el dique.

En el 29 de septiembre de 1988, la EPA firmó el Registro de Decisión (ROD) para seleccionar un remedio para abordar la contaminación de amianto en el dique. La eliminación del dique de control de inundaciones, que contenía amianto, fue completada en 1994, y la eliminación de un dique provisional de reemplazo fue completada en 1997. Ya que no había contaminación de amianto que se quedó en el sitio, el dique no fue incluido en la Revisión de Cinco Años.

En el 29 de septiembre de 1989, la EPA firmó otro ROD para seleccionar remedios para la contaminación de amianto en tres vertederos sanitarios y en cuatro yardas de tráileres. Los vertederos dentro del sitio (Santos, Marshland y Saint Claire) contenían residuos de amianto que vinieron de una fábrica de tubos de cemento. Desde que se firmó el ROD, la EPA ha realizado y completado las actividades de limpieza de los vertederos y yardas de tráileres. Como resultado, la EPA está evaluando sólo las operaciones y el mantenimiento de las capas de vertedero que estabilizan los materiales que contienen amianto, y los convenios del uso de las propiedades con vertederos que contienen materiales con amianto.

El informe de la revisión de cinco años será colocado en los depósitos de información locales indicados en la página 2. La EPA seguirá monitoreando el sitio y realizando una revisión cada cinco años porque algunos residuos de amianto se quedan en el sitio.

Inspección del Sitio

Representantes de la EPA realizaron inspecciones en febrero de 2015. El propósito de las inspecciones fue evaluar las áreas donde residuos de amianto permanecen en su lugar en concentraciones que superan los niveles de acción de limpieza. Ya que los residuos de amianto permanecen enterrados en los tres vertederos sanitarios (Santos, Saint Claire y Marshland), la EPA inspeccionó el estado de las tapas existentes. En general, no se identificaron problemas con las áreas de relleno sanitario que podrían resultar en el escape de amianto al aire. No hubo grietas o agujeros en las tapas, y los vertederos seguirán siendo inspeccionados frecuentemente.

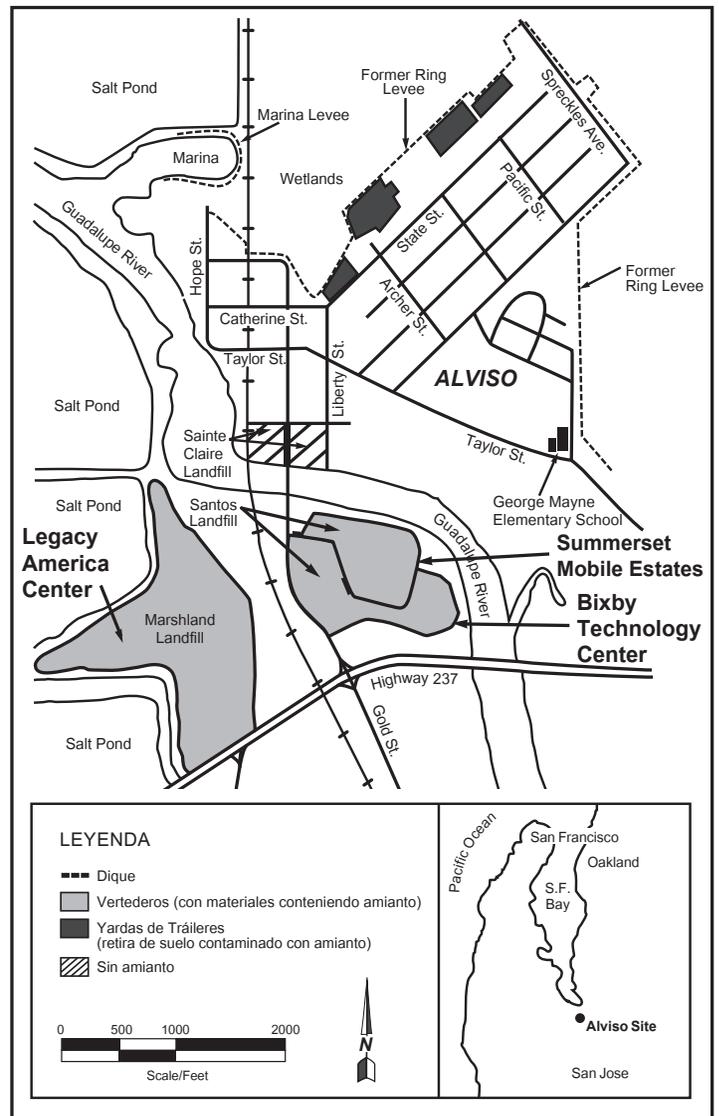


Figura 1: Diseño del Sitio y mapa de ubicación

¿Qué es el Amianto?

El amianto es un mineral natural de fibras muy finas y fuertes. Cuando el amianto está en el aire que respiramos, puede ser una amenaza a la salud y puede causar cáncer pulmonar. En el pasado, amianto fue agregado a una variedad de productos para hacerlos más resistentes y para brindar aislamiento térmico y protección contra incendios. La EPA ha prohibido o restringido seriamente su uso en la manufactura y construcción.

Objetivos de Limpieza

El objetivo de la acción correctiva del remedio seleccionado fue controlar el escape de amianto y prevenir contacto humano con material que contiene amianto. Para lograr este objetivo, la EPA ha eliminado diques con materiales que contienen amianto, ha excavado suelo que contiene amianto, ha cubierto vertederos que contienen amianto, y ha pavimentado yardas de tráileres. En 2010, la EPA finalizó su análisis del muestreo de calidad de aire en las yardas de tráileres para entender si el amianto afectaría a personas que viven cerca de las yardas. La EPA encontró que no hubo exposición al amianto ni riesgo para la salud humana a los residentes cercanos, que fue confirmado en la última revisión de cinco años.

Cuestiones Anteriores

La EPA ha abordado las siguientes cuestiones del tercer Informe de la Revisión de Cinco Años de 2010.

- 1) La EPA colocó convenios del uso del sitio, que tienen requisitos para el uso y el

desarrollo de la propiedad, en los títulos de propiedad para Summerset Mobile Estates en el vertedero histórico Santos. La EPA determinó que no era necesario un convenio del uso del sitio para el vertedero Saint Claire basado en la Explicación de las Diferencias Significativas (ESD) de 2011, ya que el vertedero no contiene amianto.

- 2) La EPA preparó una ESD en el 2011 que indicó que no se necesitan controles institucionales o restricciones para el uso de la propiedad para el vertedero Marshland porque el uso de los requisitos existentes del Water Board y los Títulos 14 y 27 del CalRecycle cumple con los requisitos de la escritura que requiere el ROD.

Cuestiones y Recomendaciones en la Cuarta Revisión de Cinco Años de 2015

Esta revisión de cinco años no identificó ningún problema que afectaría la protec-

ción del remedio. Las siguientes recomendaciones para asegurar que el remedio sigue funcionando y protegiendo la salud humana y el medioambiente se identificaron durante la Revisión de Cinco Años:

- 1) Evaluar la necesidad de trabajos adicionales, que no son indicados en el ROD, para los terrenos vacantes y yardas de tráileres sin pavimento donde se encontró alteración del suelo reciente.
- 2) Basado en las observaciones durante la inspección del sitio, algunas porciones del estacionamiento de asfalto y caminos de entrada requieren reparación y mantenimiento. Estas actividades se asegurarán de que el remedio se mantenga a largo plazo.
- 3) El informe de manejo de suelos e inspección de tapas de vertedero del Legacy American Center, el informe de inspección de tapas de vertedero de Summerset Mobile Estates, y el informe de inspección de tapas de vertedero de Bixby Technology Center tendrán que ser entregados en las fechas que se notan en el informe de la Revisión de Cinco Años.

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Alejandro Díaz (South Bay Asbestos 12/15)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested

EPA Se Finalizó la Revisión de Cinco Años de 2015

Participación de la Comunidad

La EPA está interesada en escuchar la opinión pública. Si usted tiene alguna problema o preocupación sobre el plan de limpieza del Sitio South Bay Asbestos, la EPA le gustaría hablar con usted. Por favor póngase en contacto con Alejandro Díaz. Si desea ser incluido en nuestra lista de correo para recibir futuras hojas de información, por favor comuníquese con Alejandro Díaz.

Para Más Información

Para más información acerca del sitio, por favor visite la página web de la EPA para el Sitio South Bay Asbestos a <http://www.epa.gov/superfund/southbayasbestos>. También, visite los depósitos de información para revisar los documentos del sitio, o comuníquese con los representantes de la EPA.

Depósitos de Información

San Jose Public Library
Alviso Branch
1060 Taylor Street
Alviso, CA 95002

Información de Contacto

Alejandro Díaz
Coordinador de Participación Comunitaria (Hispanohablante)
U.S. EPA, Region 9 (SFD-6-3)
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3242
diaz.alejandro@epa.gov